



Mevlana Jallaludin Rumi (1207-1273)
Perzisch moslim-filosoof, poëet en mysticus (derwish) grondlegger van het sufisme

UNESCO heeft (in maart 2006) 2007 uitgeroepen tot het **jaar van Mevlana Rumi**. Reden: achthonderd jaar geleden werd de Perzische dichter/theoloog geboren.

Hij overleed in Konya, een stad in het midden van Turkije en tot vandaag de dag thuisbasis van de bekendste uiting van de volgers van Rumi, Semazen: het spiritueel ronddraaien op muziek. Voor wie ooit Istanbul bezoekt, 's zomers elke avond te zien tegenover de Blauwe moskee.

Een passage van de dichtkunst van de meester zelf:

Oh, Muziek is het voedsel van elke minnaar,

Muziek verheft de ziel tot grote hoogten;

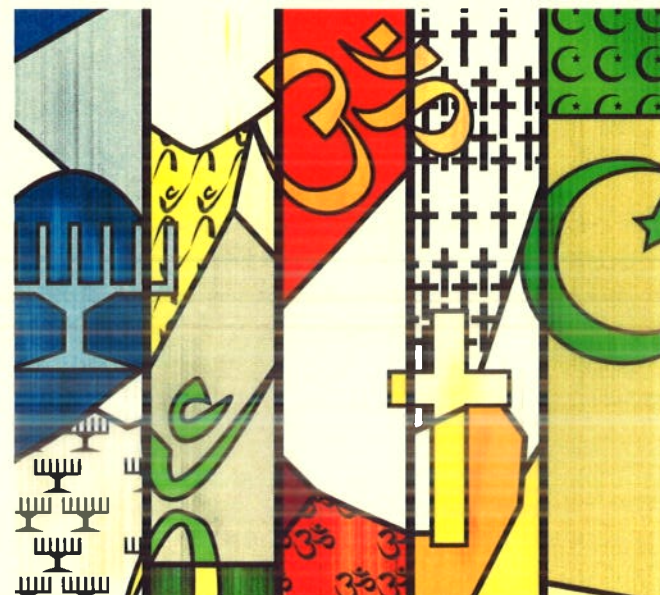
De as gaat weer gloeien en voedt het verborgen vuur:

Wij luisteren met vreugde en vrede wordt waar.

Programma

voor het

Interreligieuze Bezinningsmoment



© Stichting Prinsjesdagviering te Den Haag

ter gelegenheid van de

Internationale dag tegen racisme en discriminatie

op zondag 25 maart 2007

in de Pieterskerk te Leiden

Het gebed van de dansende Derwisjen

naar *Maryam Linders*

De praktijk van de derwisjdans of het wentelen

In je lichaam de kracht van de Ene voelen die door jou heen beweegt. Dat is de essentie van wat de derwisjdanser beoogt te ervaren. Niet alleen voor zichzelf maar vooral ook om die kracht uit te kunnen stralen. Afgezien van de uiterlijke kracht en schoonheid van dit lichamelijke gebed, is er ook een innerlijke werking.

In de diepte en de hoogte van het wentelen verbinden hemel en aarde, leven en dood, ja en nee, lichaam en ziel zich met elkaar. We komen in een overstijgende zijnstoestand terecht. Verlost van onszelf, opgegaan in een groter geheel: de Eenheid.

Deze situatie van overgave en Eenheid is niet iets wat we zomaar kunnen oproepen. We kunnen onze voeten op de juiste manier plaatsen, we kunnen innerlijk reiken, we kunnen de naam van God herhalen. Gebed, muziek en poëzie kunnen ons hart beroeren. Vol toewijding kunnen we in ons dagelijks leven staan. Dag na dag, jaar na jaar. Maar het opgaan in het geheel is een zegen die we mogen ontvangen. Soms inderdaad door hard te werken en te bidden, maar vaker op een onbewaakt moment in aanwezigheid van een heilige of op een heilige plek. Het is alsof er een sluier van ons wordt afgenomen. We zijn dankbaar voor wat we krijgen. Het helpt om het dagelijkse leven te bezien als een geschenk van God. Het helpt om de pijn van ons lichaam en de pijn van dit leven te aanvaarden, want in ons lichaam zijn beide kanten, de vreugde en de pijn samengebracht.

De traditie

De bakermat van de dansende derwisjen is Konya in Turkije. Derwisjen zijn vaak mannen stevig van postuur, die voorafgaand aan het wentelen nog even de gezamenlijke maaltijd nuttigen, waarbij schapenbouten niet ongebruikelijk zijn. Het lichaam wordt gevoed, tevredengesteld en aanvaard zoals het is, ver verwijderd van onze slankheids- en voedingsnormen. Na de maaltijd begint het gebed, vervolgens de inleidende muziek en zang en ten slotte de *Zikr*, het herhalen van de naam van God, waarbij wordt gewenteld. De lichamen van de dansende derwisjen veranderen van grofstoffelijk tot gestalten van licht en liefde. Steeds opnieuw is dit een fascinerende beleving. Uiteindelijk ervaren we al wentelend het niets en het alles tegelijkertijd.

Het Nu

Het hierboven beschreven proces is niet van vroeger of van nu of van later. Niet van Turkije of van India. Niet van mannen of van vrouwen. Niet van mensen die schapenbouten eten of van vegetariërs. Niet van moslims of van christenen. HET IS! Zolang de vorm bestaat die het menselijk lichaam heet en daarin een warm hart klopt, kan het lichaam iedere keer opnieuw bewust aansluiten bij de eeuwigdurende beweging. De bron van alles: G'd

Het logo op de voorpagina is ontworpen door Karin ter Laak en Charlotte Aal en met toestemming van de ontwerpsters welwillend ter beschikking gesteld door de Stichting Prinsjesdagviering te Den Haag. In dit logo zijn de symbolen van vijf levensbeschouwelijke stromingen verwerkt.

De prinsjesdagviering wordt ieder jaar gehouden op de derde dinsdag van september bij de opening van de Staten Generaal. De eerstvolgende viering is op dinsdag 18 september 2007 in de Grote Kerk te Den Haag. Voor meer informatie zie www.prinsjesdagviering.nl

* * *

Orgelmuziek op het Thomas Hill orgel

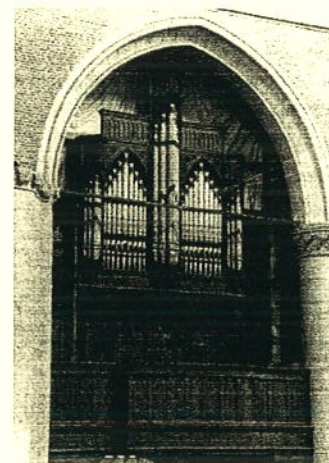
door *Frank Ressler*

samen met

Els Frankhuijzen, viool

en

Anne Margriet Pot, dwarsfluit



Het koororgel van de Pieterskerk in Leiden is in 1883 gebouwd door Thomas Hill, voor de katholieke kerk St.-John the Evangelist in Londen, onder opusnummer 1857. Het orgel is geheel in haar oorspronkelijke staat bewaard gebleven. Nadat de kerk in Londen in 1990 onverwacht bouwvallig bleek, demonteerde Orgelmakerij Steendam het instrument en sloeg het op in haar werkplaats in Roodeschool. Uiteindelijk werd het gerestaureerd en opgebouwd in het koor van de Pieterskerk. Het heeft drie klavieren (Great organ, Choir organ en Swell organ), vrij pedaal en 31 registers.

Opening

door ds. John F. Boon, voorzitter Raad van Kerken

Welkom in deze samenkomst, waar we bij elkaar te gast zijn.
Aan alle levensbeschouwelijke en religieuze stromingen in Leiden is
gevraagd wat voor hen belangrijk is en wat ze met ons willen delen.
Negen religies hebben daarop positief gereageerd.
Zo is de Pieterskerk vandaag een religieus proeflokaal.
Niet om u over te halen of om u te overtuigen.
Maar om u deelgenoot te maken van wat voor een ander belangrijk of heilig
is.

We willen in dit uur in het kader van *Colour your mind*, elkaar wat beter leren
kennen in wat een ieder van ons ten diepste raakt. In de verwachting dat
meer kennis leidt tot meer begrip en meer respect en zo tot meer
verdraagzaamheid.

Want wat ons ook bezielt vanuit de hemel of hier op aarde, met elkaar zullen
we ons verantwoordelijk weten om te zorgen dat Leiden een stad blijft, waar
iedereen welkom is.

Waar ieder zich thuis kan voelen en waar een ieder gewaardeerd wordt om
de bijdrage die hij of zij levert met zijn of haar kennis en cultuur aan de
kleurrijkheid die Leiden al zoveel eeuwen kenmerkt.

De hele middag staat in het teken van deze nadere kennismaking.
In dit eerste uur gaat het om de veelkleurigheid van geloven.
Met zang en dans, met heilige woorden en stille gebeden, met muziek op
orgel, fluit en viool willen we elkaar iets meegeven van wat ons leven zin en
inhoud geeft.

Ik wens u namens allen die aan deze samenkomst meewerken een
inspirerende middag toe.

Afsluiting

door Emine Guney

Kom, kom weer, wie je ook bent, kom!
Zoeker, vuuraanbidder of vriend van het verlaten, kom!
Kom ook al heb je je belofte 100 keer gebroken.
Ons portaal is die van hoop, kom zoals je bent.

Wees als de zon in de liefde,
wees als rivier met vriendschap en broederschap.
Wees als de nacht om andermans fouten te bedekken.
Wees bescheiden als de aarde, wees als de dood bij boosheid,
maakt niet uit wat je wordt, wees zoals je bent of wordt zoals eruit zit.

Heb zo veel mensen gezien zonder kleding
Heb zo veel kleding gezien zonder een mens erin.
Wat is het fijn om van de ene naar de andere plaats te migreren.
Wat is het mooi om iedere keer elders te zijn.
Wat is het fijn om zonder troebel en bevroren te stromen.
Mijn leven is met gisteren vertrokken, met alle beloften van gisteren.
De tijd is aangebroken om wat nieuwe dingen te zeggen.

Mevlana Celaleddin-I Rumi

Gel, gel, ne olursan ol yine gel. Ister kafir, ister mecusi, ister puta tapan ol
yine gel. Bizim dergahimiz, umitsislik dergahi degildir. Yuz kere tovbeni
bozmus olsan da yine gel..

Sevgide gunes gibi ol, dostluk ve kardeslikte akarsu gibi ol,
Hatalari ortmede gece gibi ol, tevazuda toprak gibi ol, ofkede olu gibi ol,
Her ne olursan ol, ya oldugun gibi gorun, ya gorundugun gibi ol.

Nice insanlar gordum, uzerinde elbisesi yok. Nice elbiseler gordum, icinde
insane yok. Her gun bir yerden bir yere gocmek ne iyi. Her gun bir yere
konmak ne guzel. Bulanmdan, donmadan akmak ne hos.
Dunle beraber gitti cancagizim, ne kadar soz varsa dune ait.
Simdi yeni seyler soylemek lazim.

Mevlana Celaleddin-I Rumi

Koor:



De vre-de van God, die al-le ver-stand te bo-ven gaat,



zal uw har-ten en ge-dach-ten be-wa-ren



in Je-zus Chris-tus, on-ze Heer.

Allen:



A - men.

Wenst elkaar

vrede - sjalom – salaam

**een ieder in zijn eigen taal
en op zijn eigen wijze.**

Muzikaal Intermezzo

Christendom – Rooms Katholieke Kerk

Een kleurrijke schepping

een creatief scheppingsverhaal van Ton Snepvangers

door Wilbert van Erp en Ton Snepvangers

*Toen God de aarde en de hemel maakte,
Stond Hij net als een schilder in zijn werkplaats
te turen naar een groot doek op zijn schildersezel.
Eerst was er nog niets te zien,
maar hier moest het schilderij van de schepping op komen.
Langzaam pakte Hij zijn palet, kneep enkele tubes verf erop
en begon met grote streken het witte doek te bewerken.
Met de grootste kwast die Hij had
begon Hij van rechts naar links zwart op te zetten.
En het zwart zei:*

Zwart:

*Ik ben de nacht, het duister en donker van het heelal.
Ik ben de doodse stilte,
de inktzwarte diepte van een sterrenloze nacht.
Wie geeft mij licht,
wie geeft mij leven ?*

*En met een heel klein penseel met gele verf
spetterde God de eerste lichtjes in de nacht.
En zo ontstond er een sterrenhemel op het doek van de schepping.
God deed een stapje naar achteren en toen schilderde Hij
een grote gele bal, stralend als de zon, temidden van die sterrenpracht.
En het geel zei:*

Geel:

*Ik ben het warme licht in de nacht.
Bron van leven, teken van hoop, Gods trouwe wachter aan de hemel.
Voor wie zal ik stralen,
wie zal ik verwarmen met mijn stralende licht ?*

*God keek naar zijn palet en ontdekte het koele blauw.
En midden in dat grote heelal draaide Hij de aardbol op het doek.
Een klein blauw bolletje dansend in de ruimte van de sterren
en zacht verlicht in de stralen van de zon.
En het blauw zei:*

Blauw:

Ik ben het koele water, golvend in de zon.
 Ik draai en ik kolk maar wat rond en stroom van hier naar daar.
 Maar wie zal ik verfrissen,
 wie zal ik leven brengen en zachtjes strelen met de druppels die ik draag ?

*En kijk: God pakte zijn penseel en schilderde de bruinrode bergen,
 de heuvels en het land.
 En het bruin zei:*

Bruin:

Ik ben de droge aarde, stoffig in de zon.
 Vaste grond en vol van leven, maar niemand die daar nu iets aan heeft.
 Wie mag ik dragen en leven brengen als het kan ?
 Wie mag in mij aarden en leven op dit land ?

*En met groen bracht God de aarde tot leven.
 Hij schilderde grassen en planten, steppen en bossen.
 En het groen zei:*

Groen:

Leve de aarde en leve het land
 En dank u voor het water en het zonlicht waardoor ik groeien kan.
 Maar wie zal er eten van mijn gras en de blaadjes van de bomen,
 Wie zal er wonen in de takken van mijn bomen en de groene wei ?

*Kijk, dat was wat moeilijker.
 En God dacht diep na en keek op zijn palet.
 En met al de kleuren die zijn penseel kon mengen
 maakte Hij de vogels in de lucht
 en de dieren in de bossen en het veld.
 Je zag het bruin van de aarde,
 het zwart van de nacht,
 het geel van de zon,
 het groen van het gras
 en het blauw van het water,
 maar ook het paars kreeg een plek
 en het warme rood.
 En God kreeg plezier in zijn werk
 en Hij toverde duizenden bloemen in het gras
 en kleurrijke vruchten aan de bomen.
 En in het water schilderde Hij kleurrijke vissen en rode koralen.
 En het rood zei:*

Christendom - Oud-katholieke Kerk

door Pastoor Ruud Bosma en Trudie Smit

en leden van het Oud-katholieke Kerkkoor

Gebed

Eeuwige God,
 Vandaag zijn wij bijeen gekomen uit verschillende tradities,
 achtergronden en geloofsovertuigingen en landen,
 om stil te staan bij de veelkleurigheid van de Leidse samenleving,
 en er aan bij te dragen.
 Mensen van goeden wille,
 die allen het verlangen delen naar
 en zich in willen zetten voor een bestaan in vrede,
 vrede in de wereld, vrede in Nederland, vrede in de stad Leiden,
 vrede met mensen in onze naaste omgeving.
 Wil dit verlangen naar vrede in ons aanblazen met uw Geest,
 die ons opent, ontvankelijk maakt voor de naaste,
 die ons in beweging brengt ,
 laat uitgaan naar de ander
 en ons doet inzetten voor een samenleving
 waar het goed is om in te verkeren,
 voor arm en rijk, voor oud en jong,
 onafhankelijk van afkomst of huidskleur,
 elkaar de hand reikend, zo bidden wij tot u o God.

4. Zwart zijt ge als een vogel (*kraai*),
groen met rode ogen (*kleine papegaai*),
Gij zijt de bliksemzwarte wolk,
de jaargetijden en de zeeën,
De beginloze, alverbreide
Waaruit alle wezens worden geboren.
(*Sjwetásjwatara Oepananishad*)

Vrede geve ons de Schepper,
vrede geve ons de onderhouder,
vrede geve ons de aarde met haar natuurkrachten,
Vrede geve ons hemel en aarde,
vrede geve ons de gebergte.
Moge de gebeden tot Godsverschijningen ons vrede schenken.

Ohm dhiyau shántir
Atariksha gwam shántiha
Prithvi shántir
Ápaha shántir
Ooshadayaha shántir
Vanaspatayaha shántir
Vishwadevaha shántir
Brahma Shántiha
Sarwagwam shántiha
Shántir ewa, Shánti Sháma,
Shántir edhi
Ohm Shánti, Shánti ,
Shánti Ohm.

*Ohm! Moge de hemel vervuld van vrede zijn,
de dampkring vervuld van vrede,
de wateren vervuld van vrede,
de kruiden vervuld van vrede
de bomen vervuld van vrede
alle godsverschijningen vervuld van vrede,
het Brahman vervuld van vrede,
het heelal vervuld van vrede,
moge de vrede zelf louter vrede zijn.
Die vrede moge ook mij zegenen met vrede
Ohm! Vrede, vrede, vrede*

Rood:

Wat prachtig, wat schitterend, wat mooi.
U hebt ons echt tot leven gebracht.

Maar zeg nou eens eerlijk, zou het niet fijn zijn
als er ook iemand was,
die samen met U van uw schepping zou kunnen genieten ?

*En toen schilderde God heel voorzichtig de eerste mensen
aan het strand van de zee.
En terwijl ze verwonderd rondkeken, vertelde Hij over de kleuren die ze
zagen:*

*Als je ooit bang zult zijn voor het zwart van de nacht,
kijk dan naar het gele licht dat straalt aan de hemel.
Als je leven dor en bruin wordt als de aarde,
Kijk dan naar het blauw van het goddelijke water
en weet dan dat er weer groen nieuw leven zal opbloeien.
En hoop zal je hart vervullen.
Kleur je leven met talloze kleuren,
maar vergeet vooral niet het rood,
want rood is de kleur van het bloed in je aderen,
rood is de warmte die je voelt als mensen van je houden.
En rood is de kleur die er voor zorgde dat jij door mij werd gemaakt.*

*En je gelooft het of niet,
maar toen het rood God dat hoorde zeggen,
moest hij heel even blozen...*

De fotobeelden zijn welwillend ter beschikking gesteld door
Da PictureZ fotografie – Janfolkert Muizelaar
voor meer informatie zie [www. dapicturez.nl](http://www.dapicturez.nl)

Muzikaal intermezzo

Soefi-beweging

door Gerard Lange



Gebod voor de (innerlijke) vrede.

Schenk Uw vrede, O Heer, volmaakt en eeuwigdurend,
opdat onze zielen vrede mogen uitstralen.

Schenk Uw vrede, O Heer,
opdat wij harmonisch mogen denken, handelen en spreken.

Schenk Uw vrede, O Heer,
opdat wij dankbaar en tevreden mogen zijn
voor Uw overvloedige gaven.

Schenk Uw vrede, O Heer,
opdat temidden van aardse strijd
wij Uw zegen mogen genieten.

Schenk Uw vrede, O Heer,
opdat wij alles mogen verduren en verdragen
in de gedachte aan Uw genade en mededogen.

Schenk Uw vrede, O Heer,
opdat ons leven één goddelijke visie mogen worden
en in Uw licht alle duisternis moge verdwijnen.

Schenk Uw vrede, O Heer, die onze vader en onze moeder zijt,
opdat wij, Uw kinderen op aarde,
ons in één broederschap mogen verenigen. Amen

Meditatieve dans

Hindoeïsme

door Pandit Baudhnath Ramdas

Shri Krishna zegt in de Bhagavad Gita:

Advestá sarva –bhutánám
Maitrah karuna eva ca
Nirmamo narahankárah
Sama-dukha-sukhah ksami

Santustah satatam yogi
Yatátmá drdha-niscayah
Mayy-arpita-mano-buddhir
Yo mad-bhaktah sa me priya

Yasmán nodvijate loko
Lokán nodvijate ca yah
Harsámarsa-bhayodvegair
Mukto yah sa ca me priyah

Bhagavad-Gita 12:13-14-15

Wie niet afgunstig is, maar een goede vriend van alle levende wezens, wie niet denkt dat hij enig –iets bezit wie vrij is van eigendunk en gelijkmoedig in geluk en verdriet, wie altijd voldaan is en onwankelbaar in zijn Verrichting van toegewijde dienst en wiens geest en verstand op Mij zijn afgestemd, die is Mij zeer dierbaar. Wie niemand in moeilijkheden brengt, zich niet door angst laat verontrusten en evenwichtig is in geluk en verdriet, is Mij zeer dierbaar.

1. Hij die, zelf kleurloos, door zijn veelvuldige krachten .
Velerlei kleuren verleent in verborgen bedoeling,
Tot eindelijk alles in hem ,begin en einde, vergaat
Die God begiftige ons met helder inzicht
2. Dat is het vuur, Dat is de zon
Dat is de wind. Dat is de maan
Dat is het reine. Dat is Brachman
Dat is het water. Dat is Pradjápati
3. Gij zijt de vrouw, gij zijt de man.
Gij zijt de knaap; gij zijt het meisje
Gij strompelt als een grijsaard met een staf
Gij wordt allerwege geboren.

Boeddhisme

door Jos Koot

SOETRA VAN DE ALLESOMVATTENDE LIEFDE

Dit is wat iemand die naar vrede zoekt
en naar de stille plaats verlangt, het best kan doen:
Wees toegewijd, oprecht en vrij van trots,
verstandig en aandachtig, ook bij het spreken.
Wees voldaan en gauw tevreden,
rustig, bescheiden en intelligent;
beheers de zinnen, raak niet in relaties verstrikt.
Hunker niet naar nutteloos bezit.
Streef geen werelds doel na
waarvoor een wijzer mens geen achtung heeft.
Laat ieder wezen licht en vrolijk zijn
en groeien in geluk en harmonie.
Hoe ieder wezen ook op aarde leeft,
of het nu zwak is of sterk,
over de bodem kruipt of rechtop gaat
een klein of een reusachtig lichaam heeft,
zichtbaar of onzichtbaar is,
dicht in de buurt of onbereikbaar ver,
al geboren of nog in de schoot van de toekomst:
Laat ieder wezen gelukkig zijn.
Men moet geen misbruik maken van elkaar
en voor geen mens verachting koesteren;
men moet niet, meegesleept door drift of wrok,
de neiging hebben enig kwaad te doen.
Zoals een moeder zelfs haar leven waagt
als zij haar enig kind beschermen moet,
zo kan men tegenover al wat leeft
het eigen gemoed van elke grens ontdoen.
Ontwikkel liefde en wees vriendelijk
voor heel de wereld, en bevrijd het gemoed
van elke belemmering, naar boven, beneden of op gelijke hoogte,
ongehinderd, vrij van haat en van wrok.
Of men nu loopt of staat, zit of ligt:
in elke houding die de verveling verdrijft.
Zo moet men deze aandacht oefenen.
Dit is hoe het Goddelijke in deze wereld verwijlt.
OM MA-NI PAD-ME HUM (3x)

Bahá'í

door Sacha Tai

Drie gezongen teksten uit de Bahá'í Geschriften

Ik getuig, o mijn God,
dat Gij mij hebt geschapen
om U te kennen en te aanbidden.
Ik betuig op dit ogenblik
mijn machteloosheid en Uw macht,
Mijn armoede en Uw rijkdom.
Er is geen ander God dan Gij,
de Helper-in-nood
de Bij-Zich-Bestaande.

I bear witness, o my God,
that Thou hast created me
to know Thee and to worship Thee.
I testify, at this moment, to my
powerlessness and to Thy might,
to my poverty and to Thy wealth.
There is none other God but Thee,
the Help-in-Peril,
the Self-Subsisting.

O MENSENZOON!

Verborgen in Mijn onheuglijk bestaan en in de aloude eeuwigheid van Mijn
wezen wist Ik dat Ik u liefhad; daarom schiep Ik u, legde Mijn gelijkenis in u
en openbaarde ik u Mijn schoonheid.

O SON OF MAN!

Veiled in My immemorial being and in the ancient eternity of My essence.
I knew My love for thee; therefore I created thee, have engraved on thee
Mine image and revealed to thee My beauty.

O MENSENZOON!

Ik had uw schepping lief, daarom schiep Ik u. Heb Mij dus lief, dat Ik uw naam
kan noemen en uw ziel kan vervullen met de geest des levens.

O SON OF MAN!

I love thy creation, hence I created thee.
Wherefore, do thou love Me, that I may name thy name and fill thy soul with
the spirit of life.

Muzikaal intermezzo

Jodendom

door Malka Polak

Volgende week begint Pesach, het Joodse paasfeest. Dan herdenken we de uittocht uit Egypte. De Joden waren slaven en moesten hard werken voor de Farao. Onder leiding van Mozes begonnen ze aan hun tocht van veertig jaar door de woestijn.

Het verhaal van deze uittocht wordt ieder jaar opnieuw verteld en de opdracht is om dit verhaal te vertellen alsof je er zelf bij bent geweest. Want als je dit verhaal vertelt alsof je er zelf bij bent geweest dan begrijp je hoe het moet zijn geweest om slaaf te zijn, om voor alles afhankelijk te zijn van een ander en van de ideeën en plannen van een ander.

Dan kun je het waarderen dat je nu vrij bent, dat je mag denken en doen wat je wilt en dat je mag zeggen wat je wilt. We moeten blijven opletten dat we ook vrij blijven en dat we er ook voor zorgen dat anderen vrij blijven.

We beginnen die avond met het eten van matses en gedurende de volgende acht dagen eten we steeds matses, in plaats van brood.

Matses zijn grote platte koeken die haastig gebakken werden vlak voordat de Joden toestemming kregen om Egypte te verlaten. Omdat er zo'n haast bij was konden die koeken niet rijzen en bleven ze dus plat.

Deze matses worden het brood van de ellende genoemd, omdat ze ons herinneren aan de slechte omstandigheden in de slavernij.

De eerste regels die worden gelezen aan het begin van de avond waarop het verhaal van de uittocht uit Egypte verteld wordt zijn geschreven in het Aramees. Dat is een oude taal waarvan beweerd wordt dat Jezus het ook heeft gesproken.

הָא (נ"א כָּהָא) לַחֲמַא עֲנִיָּא דִּי אָכְלוּ אַבְהֶתְנָא בְּאַרְעָא
דְּמִצְרַיִם. כָּל דְּכַפִּין יִיתִי וְיִכֹּל. כָּל דְּצָרִיף יִיתִי וְיִפְסַח.
הַשְׁתָּא הָכָא. לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל. הַשְׁתָּא
עֲבָדִי. לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנִי חוֹרִין:

*Ha lachma anja die achalnoe ahawtana bearea dimitsraiem.
Kol dichfien jeetee wejechoel. Kol ditsniech jeetee wejifsach.
Hasjata hacha lesjana haba bearea diisrael
Hasjata awdee. Lesjana haba bnee chorien.*

Zang:

Licht, woord, antwoord: de stilte is verbroken.
Voor wie verdrukt is, gebruikt, vernederd,
ter ziele, gezwicht voor het duister
gaat een hemels licht op.
Een scheppend woord is geworden:
Adem van God in een kind.
En onder ons wil het wonen,
wil het wonen voorgoed.

(2x)

(tekst: J. Delper, muziek: T. Löwenthal)

Muzikaal Intermezzo

Christendom - Protestantse Kerk

door Jasper Radder , Charlotte Moor en Annemarie Meester

Zang: Kom, adem ons open,
Kom, adem ons open.
Adem ons open. (2x)
(tekst: S. Prins, muziek: T. Löwenthal)

Woord: Want dit gebod dat ik je heden gebied:
het is niet te wonderlijk voor je
en niet te ver weg is het;
niet in de hemelen is het,-
...
niet aan de overzijde van de zee is het,-
...
nee, zeer dicht bij je is het woord:
in je mond en in je hart,
zodat je het kunt doen!
(Naardense bijbel: Deuteronomium 30: 11-14)

Zang: Dat wij volstromen met levensadem
en schreeuwen eindelijk geboren.
Dat wij volstromen met levensadem
en lachen eindelijk geboren.
Dat wij volstromen met levensadem
en weten eindelijk geboren.
(tekst: H. Oosterhuis, muziek: B. Huijbers)

Woord: Sinds het begin is er het spreken;
dat spreken is God nabij,
ja God zelf is dat spreken;
het is er sinds het begin,
God zo nabij;
alles geschiedt daardoor
en buiten dat om geschiedt niet één ding dat is geschied.
Daardoor is er leven en dat leven is het licht der mensen.
(Naardense bijbel: Johannes 1: 1-4)

Dit is het brood van de ellende,
dat onze voorouders in Egypte hebben gegeten.
Laat ieder die honger heeft komen en mee-eten.
Laat ieder die het wil, met ons mee komen vieren
Dit jaar hier, het volgend jaar in het land Israël
Dit jaar als slaven, het volgend jaar zijn wij vrije mensen.

Daarna begint een uitgebreide maaltijd vol met symbolische gerechten.
En wat is feestelijker en vrolijker dan zo'n maaltijd te gebruiken samen met
een heleboel gasten terwijl je aan elkaar vertelt hoe goed het is om dat als vrij
mens te kunnen doen.

Islam

door Imam Seyit Bedir

SOERAH ÂLI 'IMRÂN (3)

الجزء الرابع 4 DEEL

سورة آل عمران ٣

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ
بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ
عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

103. En houdt jullie allen stevig vast aan het touw (de godsdienst) van Allah en weest niet verdeeld.
Gedenkt de gunst die Allah jullie schonk toen jullie vijanden waren en Hij jullie harten tot elkaar bracht en jullie door Zijn gunst broeders werden, toen jullie op de rand van de afgrond van de Hel waren en Hij jullie ervan redde.
Zo heeft Allah Zijn Tekenen voor jullie duidelijk gemaakt. Hopelijk zullen jullie Leiding volgen.
104. En laat er uit jullie een groep voortkomen die uitnodigt tot het goede en oproept tot deugdelijkheid en (die) het verwerpelijke verbiedt, en zij zijn degenen die de welslagenden zijn.
105. En weest niet als degenen die (onderling) verdeeld zijn en gaan redetwisten nadat de duidelijke Tekenen tot hen gekomen zijn. En zij zijn degenen voor wie er een geweldige bestraffing is.